
ANGLAIS PRATIQUE - PRACTICAL ENGLISH

Faux amis : voir la [liste des articles de cette rubrique](#)

achever, achèvement, atteindre, réussir, succès, exploit to complete, completion, to achieve, achievement

Le verbe anglais « **to achieve** » signifie « **atteindre** » ou « **réussir** », pas « **achever** » (qui se traduit généralement en anglais par « **to complete** »).

Le substantif « **achievement** » se traduit en français par « **réussite** », « **succès** », « **exploit** » ou « **réalisation** », pas par « **achèvement** » (qui se traduit généralement en anglais par « **completion** »).

Exemples :

I achieved all of my objectives, so I should get 100% of my contractual bonus.
J'ai atteint tous mes objectifs donc je devrais recevoir 100% de ma prime contractuelle.

As a team you've achieved great results.
En tant qu'équipe vous avez réussi à produire des résultats formidables.

Vous avez achevé le projet dans les limites de budget et de délai, ce qui est une belle réussite.
You completed the project within budget and time limits, which is a great achievement.

GB: I'd like to congratulate you on your achievement in such an unfavourable context.

US: ...unfavorable...

J'aimerais vous féliciter pour votre réussite dans un contexte aussi défavorable.
...pour ce que vous avez réalisé avec succès...

They accomplished a remarkable achievement by winning this contract.
Ils ont accompli un exploit remarquable en remportant ce contrat.

Le paiement final sera effectué à l'achèvement du travail.
The final payment will be made upon completion of the work.

[>> Retour au début de l'article](#)

Copyright © 2008-2017 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.
